

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น แสดงความเสียพระราชหฤทัยไปยังประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐอิสลามปากีสถาน กรณีเกิดเหตุ อุทกภัยรุนแรงในหลายพื้นที่ของสาธารณรัฐอิสลามปากีสถานตั้งแต่วันที่เดือนมิถุนายน ๒๕๖๕ ดังนี้

His Excellency the President of the Islamic Republic of Pakistan,  
Islamabad.

As so many parts of the world are being ravaged by natural calamities attributed to global climate change, none, at present, has suffered the magnitude of devastation being inflicted on Pakistan by the latest monsoon floods.

The Queen and I are deeply distressed by the resulting fatalities numbering over a thousand, with further untold millions affected as reportedly some one-third of the country remains under water. This sadly brings to mind the then earthquake tragedy in northeastern Pakistan which occasioned my visit to Islamabad in January 2006, representing my father, His late Majesty King Bhumibol Adulyadej, bringing humanitarian relief as a token of support for the earthquake victims.

On behalf of the people of Thailand, may I express my heartfelt sympathy and condolences, to Your Excellency and, through you, to the people of the Islamic Republic of Pakistan, for their great loss from this flooding disaster. We wish you all great strength and hope on the road to an early recovery.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

## คำแปล

ฯพณฯ ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐอิสลามปากีสถาน  
กรุงอิสลามาบัด

แม้ว่าปัจจุบันจะมีภัยพิบัติทางธรรมชาติที่ร้ายแรงเกิดขึ้นทั่วไปในโลก อันเป็นผลจากการเปลี่ยนแปลงของสภาพภูมิอากาศ กระนั้นก็ยังไม่มิตี่ใดที่ประสบภัยพิบัติที่มีอำนาจทำลายล้างเยี่ยงที่ประชาชนชาวปากีสถานต้องเผชิญจากอุทกภัยมรสุมครั้งใหญ่นี้

ข้าพเจ้าและพระราชินีเศร้าสลดใจอย่างยิ่ง ที่อุทกภัยที่เกิดขึ้นในปากีสถานครั้งนี้ ได้สร้างความสูญเสียอันใหญ่หลวง มีผู้เสียชีวิตนับพันคนและประชากรนับล้าน ๆ คนได้รับผลกระทบความเสียหายอย่างรุนแรง รวมทั้งจากการที่พื้นที่หนึ่งในสามของประเทศอยู่ในภาวะจมน้ำใต้น้ำ โศกนาฏกรรมเยี่ยงนี้ ยิ่งทำให้ข้าพเจ้ารำลึกถึงความทุกข์ยากแสนสาหัสที่เกิดขึ้นจากภัยพิบัติแผ่นดินไหวทางภาคตะวันออกเฉียงเหนือของปากีสถานเมื่อครั้งก่อน ที่พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร พระราชบิดาของข้าพเจ้า ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้ข้าพเจ้าเป็นผู้แทนพระองค์ เชิญสิ่งของบรรเทาทุกข์ไปมอบเพื่อเป็นขวัญกำลังใจแก่ผู้ประสบภัย เมื่อเดือนมกราคม ๒๕๔๙

ในนามของประชาชนชาวไทย ข้าพเจ้าขอแสดงความเสียใจอย่างสุดซึ้งซึ่งมายังท่าน และประชาชนชาวปากีสถานผู้ประสบความทุกข์ยิ่งจากภัยพิบัติครั้งนี้ ทั้งขอให้ท่านทั้งหลายได้เริ่มการฟื้นฟูได้โดยเร็ว อันเปี่ยมด้วยพลังและความเชื่อมั่น

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว